

21 ■ JULHO ■ 2024

16º DOMINGO DO TEMPO COMUM



Paróquia de Nossa Senhora da *Assunção*

COM MARIA, AO SERVIÇO DE CRISTO NO MUNDO



Escritório Paroquial

Segunda a Sexta-Feira

■ 9 AM - 5 PM

209.634.2222

olassumption.net

2602 S. Walnut Rd
Turlock, CA 95380
P O Box 2030
Turlock, CA 95381

Pe. Larry Machado

■ Administrador Paroquial
lmachado@stocktondiocese.org

Ashley Hendrex

■ Administradora
ahendrex@olassumption.net

Zelia Freitas

■ Assistente Administrativa
zfreitas@olassumption.net

Anna Vierra

■ Coordenadora da Formação
Religiosa
avierra@olassumption.net

Dominique Germann

■ Coordenadora dos Jovens e
Jovens Adultos
dgermann@olassumption.net

Taylor Drumonde

■ Assistente Administrativa
■ Coordenadora dos Casamentos
tdrumonde@olassumption.net

Olivia Pears

■ Coordenadora do VALER
valer@olassumption.net

COLECTA DOMINICAL:

META: \$13,500

07.14.24 Colecta Regular \$14,517.44

Apelo do Senhor Bispo \$73,428* da Meta de \$77,286

*95% da Meta

PRINCÍPIOS DE ADMINISTRAÇÃO CATÓLICA

† DAR AO SENHOR UMA PORÇÃO DOS NOSSOS

RENDIMENTOS

† DAR COM SACRIFÍCIO

† USAR O SEU ENVELOPE OR DAR PELA INTERNET

† 5% PARA A PARÓQUIA E 5% PARA A CARIDADE



Missas

Segunda- Terça,

Quinta e Sexta- Feira

■ 9 AM Português

Quarta-Feira

■ 6 PM Inglês

Sábado

■ 5:30 PM Inglês

Domingo

■ 9:30 AM Inglês

■ 11:15AM Português

■ 1:30 PM Missa Tradicional em Latim

■ 6 PM Inglês

Confissões

Todas as Quinta-Feira

■ 7 PM- 8 PM

Todos os Sábados

■ 5 PM- 5:30 PM

Primeiras Sextas-Feiras

■ Após a Missa das 9 AM

Primeiros Sábados

■ 9 AM - 10 AM

Mensalmente durante ARMEE

■ 7 PM

Adoração do Santíssimo Sacramento

Quintas-Feiras

■ 9:30 AM - 9 PM Primeira Igreja

Primeiras Sextas-Feiras

■ Após a Missa das 9 AM - 5:30 PM

Primeiros Sábados

■ 9 AM - 10 AM

Mensalmente durante ARMEE

■ 7 PM



Valley Area Living Enabling Resources

V.A.L.E.R Office 209.634.0380

valer@olassumption.net

Segunda, Terça, Quarta e Quinta-Feira

■ 2 PM - 6 PM

Grupo de Oração

Divina Misericórdia

O Grupo de Oração Divina Misericórdia encontra-se para rezar diante do Santíssimo semanalmente, e convida mais pessoas a participar. É o próprio Deus que nos diz na Sua Palavra: "Vigiai e orai para não caídes em tentação.", "Orai a todo o tempo." Nos tempos difíceis em que nos encontramos, há que nos refugiarmos e confiarmos em Deus, e clamar pela Sua misericórdia; há que fazer esforços pela nossa conversão e salvação, das nossas famílias e do mundo inteiro. Venham participar connosco na Primeira Igreja todas as Terça-Feiras às 4:30PM .

We Care Shelter

Comece a pensar na próxima época para reservar uma Terça Feira para a sua família ou grupo. Todas as Terças Feiras estão reservadas para NSA, mas outras noites estão também disponíveis. Por favor, contate

Christine Dores para reservar uma data e aprender mais sobre

We Care. 209.495.0586 cdores12@aol.com



Folclore das Crianças

segunda-feira e quartas-feira
das 6:30 PM - 7:30 PM

Todas as segundas e quartas das 6,30 às 7,30
haverá ensaio para os grupos folclóricos das cri-
anças no recinto atrás da igreja pequena em
preparação para a festa. Em dias com mais calor,
estaremos no salão. Ainda precisamos de saias
para meninas. Por favor registre-se para receber
mensagens digitalizando este código QR.

Eucaristia PENHOR DA VIDA ETERNA

Retiro Carismático
Setembro 20 - 22, 2024



Orientador & Palestrante
Padre Halan Gustavo de Melo
Vindo da Canção Nova, Brasil



Músico & Palestrante
Paulinho Ribeiro
Vindo do Brasil

Inscrições com Zelia Freitas 209-634-2222 Extensão 303

O Grupo de Oração Divina Misericórdia promove este Retiro e convida todos a participar!

Igreja de Nossa Senhora da Assunção 2602 South Walnut Rd, Turlock

Escola Jorge de Sena 2024-2025

PORTUGUESE COMMUNITY SCHOOL OF LANGUAGE AND CULTURE

DO YOU WANT YOU OR YOUR CHILD TO LEARN HOW TO SPEAK PORTUGUESE AND
BE EXPOSED TO THE PORTUGUESE CULTURE? HERE'S A GREAT OPPORTUNITY!

MONDAYS (24 SESSIONS)

STARTING: 9/23/24-4/16/25

OUR LADY OF ASSUMPTION HALL

5:30-7 PM

K-6TH (ADULT CLASSES ALSO AVAILABLE!)

\$90 PER STUDENT

Contact: escotajdsturlock@gmail.com

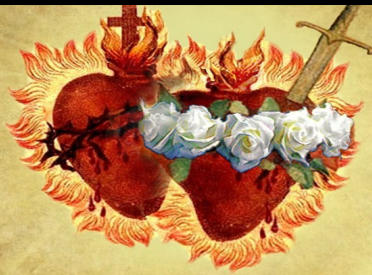


ELEMENTARY



ADULT

SCAN FOR APPLICATION



PRIMEIRAS SEXTAS-FEIRAS

e

PRIMEIROS SÁBADOS

A DEVOÇÃO DE REPARAÇÃO AO
SAGRADO CORAÇÃO DE JESUS E AO
IMACULADO CORAÇÃO DE MARIA

ELEMENTOS BÁSICOS DA DEVOÇÃO

1. Ir às Confissões
2. Participar na Santa Missa e receber a Santa Comunhão ambos os dias em Espírito de reparação ao Sagrado Coração de Jesus e ao Imaculado Coração de Maria
3. Rezar o Terço com devoção, meditando nos mistérios da vida de Cristo com a intenção de fazer reparação
4. Adorar o Santíssimo Sacramento por pelo menos uma hora

Para mais detalhes sobre a Devoção, visite:
<http://apostoladosagradoscoracoes.angelfire.com/devocao.html>

SEXTAS-FEIRAS

9 AM - Santa Missa em português ((Capela)

9 AM - 5:30 PM - Adoração (Capela)

SÁBADOS

9 AM - 10 AM Hora Santa de Adoração e Confissões (Capela)

10 AM Missa Bilingue (Capela)



OLA CATECHISM PROGRAM

REGISTRATION NOW OPEN!

For Children entering 1st-6th Grades this Fall

EVERY WEDNESDAY 6PM-7:45PM

Classes always begin with Holy Mass with Family at 6pm
followed by Classroom instruction until 7:45pm.

Scan the QR Code to fill out
Registration Form or email
avierra@olassumption.net



Reunião da Festa

Terça-Feira, 30 de Julho

6:30 PM Missa na Primeira Igreja

Reunião logo após no Salão Paroquial

América Precisa Fatima



Reze o rosário a Nossa Senhora de Fátima pelas nossas intenções mensais e pelas suas intenções pessoais

Terceiro sábado de o mês
4:30pm ✦ Igreja Grande

Nossa Senhora da Assunção
Turlock, CA



GRUPO DE FADOS DE MEDICINA DO PORTO

Noite de Fados

11 de agosto - 19h00

SALÃO PAROQUIAL DA IGREJA DA NOSSA SRA. DA ASSUNÇÃO DE TURLOCK



"For I am the Lord, your healer" (Exodus 15:26)



JESUS Heals



Fr Hayden Williams OFMcap

Come and experience the healing touch of Jesus!

HOLY MASS | PREACHING
EUCCHARISTIC ADORATION | PRAYERS FOR HEALING

FREE EVENT

Scan to Register



conferences.shalomworld.org

JULY

29 MONDAY 6:00 PM - 9:00 PM

Holy Family Catholic Church
4524 Tully Rd, Modesto, CA 95356

31 WEDNESDAY 6:00 PM - 9:00 PM

St. Michael's Catholic Church
5882 N Ashley Ln, Stockton, CA 95215

AUGUST

01 THURSDAY 6:00 PM - 9:00 PM

St. Luke Catholic Church
3847 N Sutter St, Stockton, CA 95204

Shalom Media +1 (215) 366-3031 | Manju Viju (209) 277-0407 | conferences@shalomworld.org



Discover Shalom World's media mission and resources for you and your family to grow in Christ-centered life.

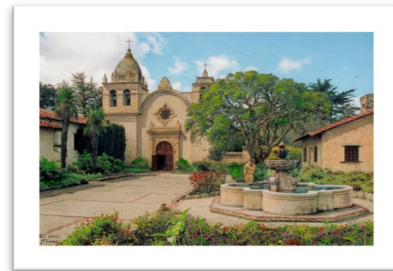
Holy Mass | Worship | Talks
Food & Fellowship

AUGUST 03

SATURDAY 8:30 AM - 12:00 PM

St. Luke Catholic Church
3847 N Sutter St, Stockton, CA 95204

Shalom Media USA Inc, 211 E Wisconsin Rd, Edinburg, TX 78539 | ShalomWorld.org



Passeio a Carmel e Pacific Grove

Quarta-feira, 4 de setembro

Partida do ônibus da Igreja N.S. da Assunção às 8h00

Almoço e tempo livre em Pacific Grove

(traz um próprio almoço)

Missa na Missão em Carmel às 13h30

Visita guiada da Missão

Chegada a N.S. da Assunção às 18h00

Pedimos um donativo de \$55 por pessoa.

Contate João e São Ourique para inscrever-se: 209-606-2127 ou

209-606-1188.

2024 Festa Schedule

Dias de Trabalho / Work Days

Sábado/Saturday, August 3, 2024

Luzes na Primeira Igreja / Outdoor lighting on First Church

Luzes no recinto / Outdoor set-up of light canopy on grounds

Mudança das bandeiras no parque de estacionamento / Replacement of parking lot banners

Quinta-feira/Thursday, August 8, 2024 - *PRIMEIRO DIA DA NOVENA / FIRST NIGHT OF NOVENA*

Recolhimento do Gado / Cattle Pick-up: Turlock Livestock Auction Yard

Montagem do palco ao ar livre / Outdoor Stage Set-up

Sábado/Saturday, August 10, 2024

Colocamento das Lonas de Sombra ao ar livre / Hanging of outdoor sunshades.

Marcar buracos para arcos no campo de futebol / Marking of holes for arches in soccer field

Limpeza da Igreja / Church cleaning

Escolha de Feijão / Sorting of the beans

Quarta-feira/Wednesday, August 14, 2024

Montagem dos arcos / Set-up arches on the property

Montagem das bandeiras / Set-up flags on posts

Preparações do Bodo de Leite / Bodo de Leite set-up

Quinta-feira/Thursday, August 15, 2024

Cortar polvo / Cutting octopus

Fazendo Flan / Making flan

Preparar o Molho Cru / Prepare garnish for restaurant fish

Famílias responsáveis pelos Santos decoram com flores depois da novena / Families responsible for

Saints begin flower decorating after the novena

Sexta-feira/Friday, August 16, 2024

Aprontar para a Noite de Fado / Fado Night set-up

Segunda-feira/Monday, August 19, 2024

Limpeza do Recinto / Festa clean-up

OLA & THE FACTOR YOUTH GROUPS

Fall Calendar 2024

AUGUST

S	M	T	W	T	F	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

SEPTEMBER

S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

OCTOBER

S	M	T	W	T	F	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

NOVEMBER

S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

DECEMBER

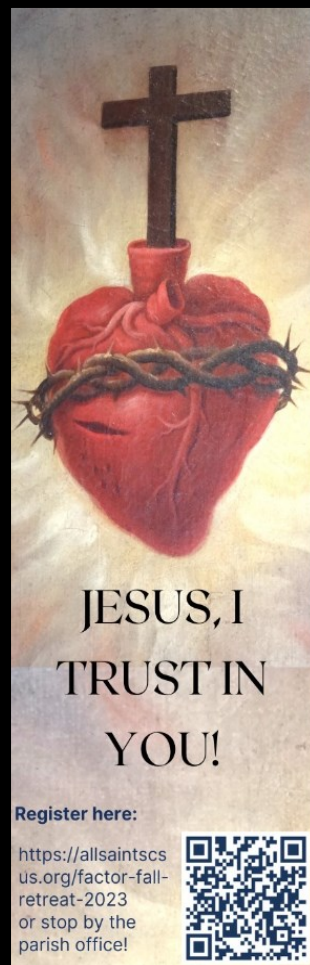
S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

- The Factor Youth Group Fall Retreat
- 6-8pm Youth Group Night @ All Saints Parish
- 6-8pm Youth Group Night @ OLA Parish
- Teen & Parents Info Night for both OLA & The Factor @ OLA Parish
- 6pm Christmas Social - OLA & The Factor Youth Groups @ All Saints Parish



All Saints University Parish
4040 McKenna Dr, Turlock, CA 95382

Our Lady of the Assumption Parish
2602 S Walnut Rd, Turlock, CA 95380



The Factor Youth Group Fall Retreat

All Saints University Parish 2024

Registration for our fall retreat is now open! Spots are limited so make sure to register ASAP.

- All teens in grades 8th-12th are welcome.
- **The deadline to register is August 14th.** We hope you'll join us!
- Bus transportation is provided as well as meals and lodging



Christian Berets
Conference Center in
Mi Wuk Village, CA



August 30, 4:30pm-
September 1st, 2:30pm



\$150

If you would like to sponsor the retreat (either for teens who can't afford to go or to offset the cost of food, lodging etc.) please email mnunez@allsaintscsus.org

Register here:

<https://allsaintscsus.org/factor-fall-retreat-2023>
or stop by the parish office!



OUR LADY OF THE ASSUMPTION
YOUTH GROUP
FALL KICK-OFF

PARENT & TEEN INFO NIGHT

Thurs,
Sept. 12th
6-7 pm

ALL HIGH SCHOOL
STUDENTS &
THEIR PARENTS

in the Youth Room,
inside the Parish Hall
RSVP here:
<https://shorturl.at/KhPJL>

COME LEARN MORE ABOUT OUR PLANS FOR THE
UPCOMING YEAR, PARENTS PROVIDE INPUT, &
TEENS MAKE NEW FRIENDS!



2024

August

Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
				1	2	3
				4		
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

September

Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

- August 17 - Festa Restaurant Drink Booth Help
- September 2 - Labor Day Pilgrimage to Mission San Jose, Mission Santa Clara, & Five Wounds Portuguese National Parish
- September 6 - Cornhole Tournament
- September 20 - Catholic Talk Night



Visit our Instagram for more information about these events.
[@ola_youngadults](https://www.instagram.com/ola_youngadults)
Text 84576 to join our group texts
Email dgermaneolassumption.net with questions

Oremos pelos Doentes

Tendes algum membro da vossa família que não pode sair de casa e necessita a Sagrada Comunhão ou oração?
Por favor, ligue para Beatriz Lourenço (209) 668-3801.

Palmira Cardoso	Violante Silva	Peggy Jenkin
Jesuina Teixeira	Niveria Soares	Cindy Alamo Fernandes
Teresa Xavier	Steve Chambers	Filipe Ormonde
Marie Dixon	Cecilia Pires	Manuel Gomes
Maria de Jesus Pascoal	Bobby Moules	Manuel Andrade
Lurdes Toledo	Celeste Drumonde	Kathleen Silva
Fatima Linhares	João Vitorino	Sara Lindo
Frank Linhares	Anne Abruzzini	Terezinha Costa
João Parreira	John Silva	Conceição Nunes
Suzanna da Rosa	George Azevedo	Grinoalda Valadão
Tyler Jorge	Noelia Bettencourt	Omar Plascencia
Serafina Jordão	Rose Cunha Bettencourt	Norberta Aquino
Maggie Azevedo	Albert Bettencourt	
Barker	João Silveira	
Filomena Fontes	Virginia Azevedo	
Sadler	Maria Emilia Nunes	
Amy Águeda	Tito Rebelo	
José Azevedo	Alfredo Parreira	
Lee Joseph Neves	Edgar Cândido	
João Borba	Maria Natalia Azevedo	
Angela Agueda	Rosalia Batista	
Margarida Silva		
Andrew Godunjo		

Oremos pelos Recentemente Falecidos

Dai-lhes, Senhor, o eterno descanso, entre o esplendor da Luz Perpétua. Que as suas almas descansem em paz. Amen.

Albertina Azevedo	Manuel Machado Brasil
Maria Gomes	Joseph Nunes
Leonel Morais	Jaime de Silveira
Olivia Esteves	Diane Silva
Manuel Elias Machado	John Ribeiro
Jose Gabriel Fontes	Georgina Ourique
Richard Fernandes	Natalia Neves
Jose C. Lacerda	Grayson Cooper
Joseph Machado Fagundes	Joanna Kostanecki
Maria Adelaide Silva	Ashley Noel Machado
Jose Goulart	Maria Eldora Santos
Richard Payan	Maria Fernandina Carvalho
Maria Nunes Borba	José Valadão
Maria Silva	Isalino Santos

Intenções de Missa

Monday • Segunda-Feira, July/Julho 22

9:00 AM – Português

† Natalia Neves – dos Cavaleiros de Colombo

Tuesday • Terça-Feira, July/Julho 23

9:00 AM – Português

† Fernando e Teresinha Silva – de Albertina e Elmano Costa

Wednesday • Quarta-Feira, July/Julho 24

6:00 PM – English

Int. of António & Maria Borba, wedding anniversary

Thursday • Quinta-Feira, July/Julho 25

9:00 AM – Português

† António Aquino – de Jorge, São e Catarina Azevedo

Friday • Sexta-Feira, July/Julho 26

9:00 AM – Português

Int. de David e João Aguiar, aniversário natalício – de João e Lucinda

Saturday • Sábado, July/Julho 27

5:30 PM – English

† Alberto & Albertina Azevedo – from family

Sunday • Domingo, July/Julho 28

9:30 AM – English

† Cesar & Leonor Oliveira and Paula Oliveira – from Marco & Helen Oliveira

† Esteban Miranda – from Mark Jeffords

† Georgina Ourique – from Karyn Alamo

† Manuel Nascimento – from family

† Manuel Neves, Lidia & Francisco Neves and Fatima Neves – from Leanna Bogetti

† Maria Lucília Jorge – from Filomena e Gerardo Freitas

† Natalia Neves – from Manuel & Nellie Oliveira

† Natalia Neves and Emídio & Eugénia Soares – from Connie Silveira

† Olive Avila – from Thomas Bettencourt

† Tony M. Pedro – from wife Brittany & children

† William Randall – from Cathy Randall

Int. of Quentin Nylund, on his birthday – from the Bettencourt family

11:15 AM – Português

† Almas do Purgatório – de João e Iria Espínola

† António Augusto Carvalho de Sousa – de Maria Augusta Sousa

† António e Conceição Luis e Maria Rosa Luis – de Teresa Xavier

† António Isidro Bettencourt – da mãe e família

† Carolina Mendes Sousa – da família, filhos e irmã

† Defuntos de Amaro e Margarida Nunes

† Defuntos de Armelino e Madalena Sousa

† Defuntos de David e Liliana Berbereia

† Defuntos de Euclides e Gabriela Alvares

† Defuntos de Luis e Iva Ferreira

† Filipe e Maria Madruga – from Joe & Connie Madruga

† Francisco e Rosa Freitas – de Gerardo e Filomena Freitas

† Hermínio José Azevedo – da esposa e família

† João e Maria Machado, Arminda Rocha e Luis Machado – da filha e irmã Fatima Machado

† José Celestino Nunes e Fatima Matos – do irmão e cunhada António e Evangelina Nunes

† José Lacerda Goulart – de Fatima Sousa

† José Marcelino e Maria Reis Brasil – de Luis e Pascoalina Jorge

† José Xavier e defuntos de Teresa Xavier

† José, Maria, António e João Ramos Sousa – da família

† Manuel Duarte Luis e int. de B. Luis – da família

† Manuel e Maria Augusta Machado, Manuel Clemente Machado e José Samuel Machado – do filho e irmão António

† Maria de Jesus Martins

† Maria Socorro Amaral, pais e defuntos de António Amaral

† Mark Azevedo e defuntos de António e Maria Azevedo

† Noémia da Conceição Borba – do irmão Florindo e Lurdes Borba e família

† Pe. José Carlos Vieira Simplicio, Pe. Valentim de Freitas, Pe. Joaquim Esteves, Pe. Richard Forti, Pe. Eugene Trainer

† Steve Lopes – do pai Serafim Lopes

† Virgínio Manuel Freitas da Silva – da esposa Francília

Int. de António e Beatriz Machado, filhos e netos

Int. de Ester Naranjo Mendes

Int. de Msrg. Ivo Rocha, aniversário de baptismo – dos amigos Honório e Helena Teixeira

Int. de Pe. Manuel Fontes Sousa

Int. dos filhos, netos e bisnetos de Cecilia Vitorino


Pelo sucesso espiritual do Retiro do Grupo de Oração

1:30 PM – Traditional Latin Mass

For the Parish Community



6:00 PM – English


For the Holy Father



DANIEL SANTOS
Loan Officer, NMLS #1897781

📞 209.622.8228 Cell **Falo Português**
📞 209.579.3029 Office **Hablo Español**
📠 209.250.0871 Fax
✉️ dsantos@apmortgage.com

SCAN ME!  

AMERICAN PACIFIC MORTGAGE  **apmlending.com/dsantos**
2130 Geer Rd., Suite C
Turlock, CA 95382
NMLS #303733

Dignity
MEMORIAL

LAURA AGUEDA-RODRIGUEZ
Funeral Director Lic. 4423
Main 209-634-4904 | F 209-634-4907
Laura.Rodriguez@Dignitymemorial.com
CA Lic. Ins. OM37514 | FD 504

WHITEHURST-NORTON-DIAS
Funeral Service
286 W. Main Street | Turlock, CA 95380

CEM 494 CRM 770
COA 114 CRM 194
FD 1843 CES 51557

P (209) 632-9111
F (209) 632-9119

LONNIE ALVARES
President/CEO

**TURLOCK MEMORIAL PARK
& FUNERAL HOME**

425 N. Soderquist Rd. | lalvares@turlockmemorialpark.com
Turlock, CA 95380 | www.turlockfuneralhome.com

**Allen
MORTUARY**
Established 1957 • FD 432

247 North Broadway
Turlock, CA 95380
www.allenmortuary.com

Michael Allen
President

(209) 634-5829 • Fax: (209) 634-0665 • mike@allenmortuary.com

y.t.b.
Travel Network

Michael & Diane Silva - Owners
Falo Portugues - Hablo Espanol
209-614-9030 or 209-914-3949

*For Online Reservations visit:
www.SilvaVacations.com

SilvaVacations.com
Referring Travel Agent



LUSOMEDIA VIDEO & SOUND PRODUCTIONS

DJ Helder
209-476-0025 STUDIO
209-638-6999 MOBILE

Weddings, Quinceañeras, Birthdays, Concerts, Festivals

American
Latino, Portuguese

info@rtputusa.com
www.RTPUSA.com

Video & Audio Engineer
Lighting, Streaming, DJ, MC



**Hilmar
Animal Hospital**

PETE HULSE, DVM

PH: (209) 632-3831

FX: (209) 632-3651

PO BOX 777 - HILMAR, CA 95324

Bloss Avenue at Lander



**KNIGHTS
OF COLUMBUS**

IN SERVICE TO ONE. IN SERVICE TO ALL.

OUR LADY OF THE ASSUMPTION CATHOLIC CHURCH
COUNCIL #12847

Grand Knight:

Anthony Lopes

209.241.1638

Deputy Grand Knight:

John Woodard

209.900.3148

Finance: Daniel Santos 209.622.8228



**Atlantic
Realty**

2100 Geer Rd., Ste. B
Turlock, CA 95382
www.danielmaciel.com

Daniel Maciel

Falo Portugues - Hablo Espanol

Broker - Owner

Cell: 209.678.3159

Office: 209.668.0501

Fax: 888.575.0601

daniel@macielproperties.com



ALEGRIA RANCH
A Unique Ban Venue.



Lucia Aguiar
209-602-0172

AlegriaTurlock@gmail.com

**TURLOCK
City Tow
SERVICE**

(209) 667-0734

24 Hour Towing & Storage

Jennifer Avila
Jason Madruga
Jeremy Madruga
Josh Madruga



1308 W Linwood Ave. Turlock, CA 95380



Kevin F. Kelley
Partner

kevin.kelley@berliner.com

www.berliner.com

**B
C BERLINER
COHEN LP**

MODESTO: 1601 I Street, Suite 150 | P: 209.576.0111 | F: 209.576.1076

MERCED: 548 W. 21st Street | P: 209.385.0700 | F: 209.385.3789



Locally Owned and Operated Since 2011

Repro Results Open Check Test

✓ Fast, accurate, affordable non-pregnancy testing

✓ dairy, beef, goats

✓ same day results

We also offer Milk Quality & Mastitis Testing

Free Local Courier Service Call Today! 209-632-5836

**ORNELAS
BALING SERVICE**



1125 West Avenue South
Turlock, CA 95380

Manuel Ornelas
209.595.2451



JORGE F. DUARTE, D.D.S., INC.
A PROFESSIONAL DENTAL CORPORATION

2220 Colorado Avenue Turlock, CA 95382
(209) 669-9100



Elvis Dias

Realtor/Vendedor de Casas

209-678-1915

"I can't sing, but I can Sell!"



M&M AND ASSOCIATES



Sanders Meat Service

1220 South Ave Turlock, CA 95380

209-632-8427 209-634-7525

ANDY PIMENTEL

Silveira's Machine & Welding

P.O. BOX 11 - 213 S. TULLY
TURLOCK, CA 95381

PH (209) 634-7752

PORTABLE WELDING
HELIARC
ALL TYPES OF REPAIR WORK

STEEL
BEARINGS
SPROCKETS

Bom Appetite Catering

**ROSEMARY
SOUSA-JOHNSON**

OWNER

PO Box 368
Denair, CA 95316

Phone: 209.632.4054

E-mail: rosemariyac@yahoo.com

www.ovcb.com

OAK VALLEY COMMUNITY BANK
Deep Roots ~ Strong Branches



Jaime Tavares
Turlock Branch Manager
209.633.2867



Steve Scheuber
Field Representative

1555 Baldwin Road • Hughson, CA. 95326

Ph: (209) 531-0351 • Fax: (209) 531-0352

1-800-GRAFTED

cell: (209) 531-5065

email: steve@duartetrees.com

web: www.duartetrees.com



Mark Serpa
President

(209) 668-3606

Fax (209) 668-3706

522 E. Main St.

Turlock, Ca 95380

www.customlockandalarm.com
mserpa@customlockandalarm.com

**REVOLUTION
GENETICS**

- Elite Dairy and Beef Genetics
- Artificial Insemination Services
- Advanced Reproductive Services
- Locally Owned & Operated

Johnnie Azevedo, Owner
209-678-1965

STRAIGHT UP FENCING

FOR ALL YOUR FENCE NEEDS

(209)648-5645

Tony Mendonca

mendonca87@sbcglobal.net
Lic # 501584

WIS&G
Winton-Ireland, Ström & Green
Insurance Agency

Since
1913

Glaucio Cota

Falo Portugues - Se Habla Espanol
627 E. Canal Drive
PO Box 3277
Turlock, CA 95381

p 209.667.0995
m 209.417.4258
f 209.667.7142
e gcota@wisg.com
w www.wisg.com
Lic. #0596517